

Isa

Chapter 37

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בַּשָּׁק וַיִּתְכַּסּוּ בְּגָדָיו אֶת־וַיִּקְרַע חֻצְקֵיהוּ הַמֶּלֶךְ כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי 1
bao-gai và-đắp áo-mình [đối tượng] và-xé-rách Ê-xê-chia vua khi-nghe và-xây-ra
[H8242](#) [H3680](#) [H0853](#) [H7167](#) [H2396](#) [H4428](#) [H8085](#) [H1961](#)
יְהוָה: בֵּית וַיָּבֵא
Đức-Giê-hô-va đền và-vào
[H3068](#) [H0935](#)

Nghe tin đó, vua Ê-xê-chia liền xé áo mình, quần bao gai, vào đền Đức Giê-hô-va.

וְאֵת הַסּוֹפֵר שֶׁבְנָא וְאֵת הַבַּיִת עַל־אֲשֶׁר־אֱלֹהִים אֶת־וַיִּשְׁלַח 2
và thư-ký Sêp-na và cung-điện coi-sóc người Ê-li-a-kim [đối tượng] và-sai
[H0853](#) [H7644](#) [H0853](#) [H0471](#) [H0853](#) [H7971](#)
אֶמּוֹן בֶּן־יִשְׁעִיָּהוּ אֶל־בְּשָׂקִים מִתְכַּסִּים הַחֲתָנִים זְקֵנִי
A-mốt con-trai Ê-sai đến bao-gai đắp-bao-gai của-các-thầy-tế-lễ các-trưởng-lão
[H0531](#) [H0413](#) [H8242](#) [H3680](#) [H3548](#) [H2205](#)
הַנְּבִיא:
nhà-tiên-tri
[H5030](#)

Đoạn, sai quan cung giám Ê-li-a-kim, thư ký Sêp-na, và các trưởng lão trong hàng thầy tế lễ, đều quần bao gai, đến cùng đấng tiên tri Ê-sai, con trai của A-mốt,

וַיִּנְאָצֶה וְתוֹכַחַהּ צָרָה יוֹם־חֻצְקֵיהוּ אָמַר כֹּה־אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ 3
và-sự-nhục-nhã và-quở-trách hoạn-nạn ngày Ê-xê-chia phán như-vậy với-ông và-nói
[H3117](#) [H2396](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)
הַיּוֹם הַזֶּה אֵין וְכַח מִשְׁבֵּר עַד־בָּנִים כִּי הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה 4
để-sinh không-còn và-sức-lực sinh-đẻ đến-lúc con-cái đến vì này ngày
[H3205](#) [H0369](#) [H4866](#) [H5704](#) [H0935](#) [H2088](#) [H3117](#)

nói với người rằng: Vua Ê-xê-chia phán như vậy: Ngày nay là ngày hoạn nạn, quở phạt, và hổ nhục; vì con đã đến kỳ để rồi, nhưng không có sức mà để ra.

שָׁקָה רַב־רַבְרִי וְאֵת אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֹרְלִי 4
[tên] Ráp-sa-kê lời [đối tượng] Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va sẽ-nghe có-lẽ
[H7262](#) [H7262](#) [H1697](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H0194](#)
וְהוֹכִיחַ הִי אֱלֹהִים לְחַרְפָּה אֲדַנְיוּ וְאֲשׁוּר מֶלֶךְ־וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר־מָלְכָהּ 5
và-quở-phạt hằng-sống Đức-Chúa-Trời để-nhạo-báng chủ-ông A-si-ri vua sai mà
[H3198](#) [H0430](#) [H0113](#) [H0804](#) [H4428](#) [H7971](#)
תְּפִלָּה וְנִשְׁאָתָה אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה שָׁמַע אֲשֶׁר־בְּרַבְרִים 6
lời-cầu-nguyện và-xin-dâng Đức-Chúa-Trời-người Đức-Giê-hô-va đã-nghe mà vi-những-lời
[H8605](#) [H5375](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H1697](#)
בְּעַד הַנְּמֻצָּה: הַשְּׂאֲרִית וְשָׁרְיָה
còn-sót số-còn-lại cho
[H4672](#) [H7611](#) [H1157](#)

Có lẽ Giê-hô-va Đức Chúa Trời người sẽ nghe những lời của Ráp-sa-kê mà chủ nó là vua A-si-ri đã sai đến để đố thách Đức Chúa Trời hằng sống; và có lẽ Ngài sẽ quở phạt nó theo như những lời mà Giê-hô-va Đức Chúa Trời người đã nghe: vậy xin hãy vì những người còn lại đây mà cầu nguyện!

וַיָּבֹאוּ 5 וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ חִזְקִיָּהוּ אֶל-יְשַׁעְיָהוּ:
 và-đến 5 các-tôi-tớ của-vua Ê-xê-chia gặp Ê-sai
[H0935](#) [H5650](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0413](#)

Các tôi tớ của vua Ê-xê-chia bèn đến cùng Ê-sai.

וַיֹּאמֶר 6 אֲלֵיהֶם יְשַׁעְיָהוּ כֹה תֹאמְרוּן אֶל-אֲדִנְיָכֶם וְכֹה אֹמַר
 và-nói 6 với-họ Ê-sai như-vậy 6 như-vậy 6 chủ-các-người 6 với 6 phán
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0113](#) [H3541](#) [H0559](#)

יְהִיָּה אֶל-תִּירָא מִפְּנֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעַתָּ אֲשֶׁר נְדַפְּיוּ
 Đứct-Giê-hô-va 3 đứng 3 sợ-hãi 3 trước 3 những-lời 3 mà 3 người-đã-nghe 3 mà 3 phạm-thượng
[H3068](#) [H0408](#) [H3372](#) [H6440](#) [H1697](#) [H8085](#) [H1442](#)

נֶעְרִי מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֹתִי:
 bày-tôi-của 3 vua 3 A-si-ri 3 Ta
[H5288](#) [H4428](#) [H0804](#) [H0853](#)

Ê-sai bảo rằng: Đây là lời các người sẽ tâu lại cùng chủ mình: Đứct Giê-hô-va có phán như vậy: Chớ sợ về những lời người đã nghe, là lời của tôi tớ vua A-si-ri dùng mà nói phạm ta.

הַנְּבִי הַזֶּה נוֹתֵן בּוֹ רוּחַ וְשָׁמַע וְשָׁמוּעָה וְשָׁב אֶל-אֶרְצוֹ
 này 7 Ta-sê-đặt 7 thần 7 trong-hắn 7 và-hắn-sẽ-nghe 7 tin-đồn 7 và-trở-về 7 về 7 đất-hắn
[H2009](#) [H5414](#) [H7307](#) [H8085](#) [H8052](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0776](#)

וְהִפְלִיתִיו בְּחַרְבַּי בְּאֶרְצוֹ:
 và-Ta-sê-làm-hắn-ngã 3 bởi-guợm 3 trong-đất-hắn 3
[H5307](#) [H2719](#) [H0776](#)

Này ta đặt thần linh trong nó, rồi nó sẽ nghe tin mà trở về xứ mình; tại đó, ta sẽ làm cho nó ngã dưới gươm.

וַיָּשָׁב 8 רָב-שָׁקָה וַיִּמְצָא אֶת-מֶלֶךְ אֲשׁוּר נֹלְחָם עַל-לִבְנָה
 và-trở-về 8 Ráp-sa-kê 8 và-gặp 8 [đối tượng] 8 vua 8 A-si-ri 8 đang-đánh 8 tại 8 Líp-na
[H7725](#) [H7262](#) [H7262](#) [H4672](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0804](#) [H3841](#)

כִּי שָׁמַע כִּי נָסַע מְלָכִישׁ:
 đã-nghe 3 vì 3 rằng 3 đã-rời 3 khỏi-La-ki
[H8085](#) [H5265](#) [H3923](#)

Vả, khi Ráp-sa-kê nghe chủ mình là vua A-si-ri đã đi khỏi La-ki, bèn trở về châu người, gặp người đương đánh thành Líp-na.

וַיִּשְׁמַע 9 עַל-תִּרְהַקָּה מֶלֶךְ-כּוּשׁ לֹאמֹר יָצָא לְהִלָּחֵם אֶתְךָ וַיִּשְׁמַע
 và-nghe 9 về 9 Ti-rư-ha-ca 9 vua 9 Cút 9 rằng 9 đã-ra 9 để-đánh 9 cùng-người 9 và-khi-nghe
[H8085](#) [H8640](#) [H4428](#) [H0559](#) [H3318](#) [H0854](#) [H8085](#)

וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר:
 bèn-sai 3 các-sứ-giả 3 đến 3 Ê-xê-chia 3 mà-rằng
[H7971](#) [H4397](#) [H0413](#) [H2396](#) [H0559](#)

Bấy giờ vua A-si-ri có nghe tin báo về Tiệt-ha-ca là vua Ê-thi-ô-bi rằng: Người kéo ra để đánh cùng vua; bèn sai các sứ giả đến cùng Ê-xê-chia, và dặn rằng:

יִשְׁאָרְךָ אֶל- לֵאמֹר יְהוּדָה מֶלֶךְ- חֲזַקְיָהוּ אֶל- תֹּאמְרוּן כֹּה 10
 để-lừa-dối-người đừng rằng Giu-đa vua Ê-xê-chia với hãy-nói như-vậy
[H5377](#) [H0408](#) [H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#)

יְרוּשָׁלַם תִּנְתֵּן לֹא לֵאמֹר בּו בּוֹטַח אַתָּה אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ
 Giê-ru-sa-lem bị-giao sẽ-không rằng Ngài tin-cậy người mà Đức-Chúa-Trời-người
[H3389](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0982](#) [H0430](#)

אֲשִׁיר: מֶלֶךְ בִּיד
 A-si-ri vua vào-tay
[H0804](#) [H4428](#) [H3027](#)

Các người hãy nói cùng Ê-xê-chia, vua Giu-đa, rằng: Vua chớ để cho mình bị lừa bởi Đức Chúa Trời mà mình tin cậy, nói rằng: Giê-ru-sa-lem sẽ chẳng phó vào tay vua A-si-ri đâu.

הָאֲרָצוֹת לְכָל- אֲשִׁיר מַלְכֵי עָשׂוּ אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ אֹתָהּ וְהִנֵּה 11
 các-xứ cho-tất-cả A-si-ri các-vua đã-làm điều đã-nghe người này
[H0776](#) [H3605](#) [H0804](#) [H4428](#) [H8085](#) [H2009](#)

וְהִתְרִימֵם וְאֹתָהּ תִּנְצֵל:
 sẽ-thoát và-người để-hủy-diệt-chúng
[H5337](#)

Này, vua hẳn có nghe những sẽ các vua A-si-ri đã làm ra ở các nước. Các nước ấy đã bị hủy diệt cả rồi; còn vua, vua sẽ được cứu khỏi ư!

אֶת- אֲבוֹתַי הַשְּׁחִיתוּ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם אֱלֹהֵי אוֹתָם תְּהַצִּילוּן 12
 [đối tượng] tổ-phụ-ta đã-hủy-diệt mà của-các-nước các-thần chúng có-giải-cứu-không
[H0853](#) [H0001](#) [H7843](#) [H0430](#) [H0853](#) [H5337](#)

גּוֹזָן וְאֶת- חָרָן וְרִצְפָּא וּבְנֵי- עֵדֵן אֲשֶׁר בְּתֵלְשָׁר:
 Gô-dan và Ha-ran và-Rê-sép và-con-cái Ê-đen ở Tê-la-sa
[H0853](#) [H1470](#) [H7530](#) [H5729](#) [H8515](#)

Các thần của các nước mà tổ tiên chúng ta đã diệt, tức là các thần của Gô-xan, của Cha-ran, của Rết-sép và của con cái Ê-đen ở Tê-la-sa, có cứu được họ không?

אֵיךְ מֶלֶךְ- חֲמַת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד וּמֶלֶךְ לְעִיר סַפְרָוִים הֲנֵעַ וְעוּדָה:
 vua vua Ha-mát và-vua A-rư-phát và-vua của-thành Sê-pha-va-im Hê-na và-I-va
[H0346](#) [H4428](#) [H2574](#) [H4428](#) [H0774](#) [H4428](#) [H4428](#) [H5617](#) [H2012](#) [H5755](#)

Chớ nào vua của Ha-mát, vua của Ait-bát, các vua của thành Sê-phạt va-im, thành Hê-ma và thành Y-va ở đâu?

וַיִּקַּח חֲזַקְיָהוּ אֶת- הַסְּפָרִים מִיָּד הַמְּלָאכִים וַיִּקְרָאָהוּ וַיַּעַל
 và-nhận-lấy Ê-xê-chia [đối tượng] các-bức-thư từ-tay các-sứ-giả và-đọc và-đi-lên
[H3947](#) [H2396](#) [H0853](#) [H3027](#) [H4397](#) [H7121](#) [H5927](#)

בֵּית יְהוָה וַיִּפְרָשֶׁהוּ חֲזַקְיָהוּ לְפָנָי יְהוָה:
 đền Đức-Giê-hô-va và-trái-ra Ê-xê-chia trước-mặt Đức-Giê-hô-va
[H3068](#) [H6566](#) [H2396](#) [H3068](#) [H6440](#) [H3068](#)

Ê-xê-chia đã nhận thư tại tay sứ giả và đọc rồi, thì lên nhà Đức Giê-hô-va, mở thư ra trước mặt Đức Giê-hô-va,

וַיִּתְפַּלֵּל חֲזַקְיָהוּ אֶל- יְהוָה לֵאמֹר:
 và-cầu-nguyện Ê-xê-chia với Đức-Giê-hô-va rằng
[H6419](#) [H2396](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

cầu nguyện Đức Giê-hô-va rằng:

הַכְּרֻבִּים	יָשָׁב	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	16
trên-chê-ru-bim	Đấng-ngự	của-Y-sơ-ra-ên	Đức-Chúa-Trời	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	
H3742	H3427	H3478	H0430		H3068	
הָאָרֶץ	מִמְלְכוֹת	לְכֹל	לְבָרֶךְךָ	הָאֱלֹהִים	הוּא	אַתָּה
của-đất	các-vương-quốc	cho-tất-cả	duy-nhất-Ngài	Đức-Chúa-Trời	là	chính-Ngài
H0776	H4467	H3605	H0905	H0430	H1931	
		הָאָרֶץ:	וְאֵת	הַשָּׁמַיִם	אֶת	עָשִׂיתָ
		đất	và	trời	[đối tượng]	đã-dựng-nên
		H0776	H0853	H8064	H0853	chính-Ngài

Hỡi Đức Giê-hô-va vạn quân, Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên, là Đấng ngự trên các chê-ru-bin, chỉ một mình Ngài là Đức Chúa Trời của mọi nước trên đất, Ngài đã dựng nên trời và đất.

וּרְאָה	עֵינַיִךָ	יְהוָה	פָּתַח	וּשְׁמָעַ	אָזְנוֹךָ	וְיְהוָה	הַשֵּׁה	17
và-nhìn	mắt-Ngài	Đức-Giê-hô-va	xin-mở	và-nghe	tai-Ngài	Đức-Giê-hô-va	xin-nghiêng	
H7200		H3068	H6491	H8085	H0241	H3068	H5186	
אֱלֹהִים	לְחַרְךָ	שָׁלַח	אֲשֶׁר	סִנְחָרִיב	דִּבְרֵי	כָּל-	אֶת	וּשְׁמָעַ
Đức-Chúa-Trời	để-nhạo-báng	đã-gửi	mà	San-chê-ríp	lời	tất-cả	[đối tượng]	và-nghe
H0430		H7971		H5576	H1697	H3605	H0853	H8085
							חַיִּי:	
							hằng-sống	

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin nghiêng tai mà nghe! Hỡi Đức Giê-hô-va, xin mở mắt mà xem! Xin nghe mọi lời mà San-chê-ríp đã khiến nói cùng tôi để đố thách Đức Chúa Trời hằng sống!

וְאֵת-	הָאֲרָצוֹת	כָּל-	אֶת-	אֲשׁוּר	מַלְכֵי	הַחֲרִיבוֹ	יְהוָה	אֲמַנָּם	18
và	các-xứ	tất-cả	[đối tượng]	A-si-ri	các-vua	đã-tàn-phá	Đức-Giê-hô-va	thật-vậy	
H0853	H0776	H3605	H0853	H0804	H4428		H3068	H0551	
								אֲרָצִים:	
								đất-họ	
								H0776	

Hỡi Đức Giê-hô-va, thật rằng các vua nước A-si-ri đã hủy diệt các nước và phá hại đất đai,

כִּי	הֵמָּה	אֱלֹהִים	לֹא	כִּי	בְאֵשׁ	אֱלֹהֵיהֶם	אֶת-	וְנָתַן	19
mà-chỉ-là	chúng	thần	không-phải	vì	vào-lửa	các-thần-họ	[đối tượng]	và-ném	
	H1992	H0430	H3808		H0784	H0430	H0853	H5414	
		וַיִּאַבְדּוּם:	וַיִּאַבְן	עֵץ	אָדָם	יָדָי-	מַעֲשֵׂה	אִם-	
		và-hủy-diệt-chúng	và-đá	gỗ	người	tay	của-công-việc	sản-phẩm	
		H0006	H0068	H6086	H0120	H3027	H4639		

ném các thần trong lửa. Nhưng ấy chẳng phải là các thần, bèn là việc của tay người ta, bằng gỗ và bằng đá, cho nên họ đã hủy diệt đi được.

מִיָּדוֹ	הוֹשִׁיעֵנִי	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	20
khỏi-tay-hẳn	xin-cứu-chúng-con	Đức-Chúa-Trời-chúng-con	Đức-Giê-hô-va	và-bây-giờ	
H3027	H3467	H0430	H3068	H6258	
לְבָרֶךְךָ:	יְהוָה	אַתָּה	כִּי-	הָאָרֶץ	מִמְלְכוֹת
duy-nhất-Ngài	Đức-Giê-hô-va	chính-Ngài	rằng	của-đất	các-vương-quốc
H0905	H3068			H0776	H4467
					כָּל-
					tất-cả
					H3605
					H3045

Hỡi Giê-hô-va Đức Chúa Trời chúng tôi, vậy, bây giờ, xin Ngài cứu chúng tôi khỏi tay San-chê-ríp, hầu cho mọi nước trên đất đều biết chỉ một mình Ngài là Đức Giê-hô-va!

יְהוָה אָמַר כֹּה לֵאמֹר חֲזַקְיָהוּ אֶל- אֲמוּן בֶּן- יִשְׁעִיָּהוּ וַיִּשְׁלַח 21
Đức-Giê-hô-va phán như-vậy mà-rằng Ê-xê-chia đến A-mốt con-trai Ê-sai và-sai
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H2396](#) [H0413](#) [H0531](#) [H7971](#)

מֶלֶךְ סַנְחֵרִיב אֶל- אֵלַי הַתְּפִלָּה אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
vua San-chê-ríp về với-Ta người-đã-cầu-nguyện về-điều của-Y-sơ-ra-ên Đức-Chúa-Trời
[H4428](#) [H5576](#) [H0413](#) [H0413](#) [H6419](#) [H3478](#) [H0430](#)

אֲשׁוּר:
A-si-ri
[H0804](#)

Ê-sai, con trai của A-mốt, bèn khiến người tâu cùng vua Ê-xê-chia rằng: Giê-hô-va Đức Chúa Trời của Y-sơ-ra-ên phán như vậy: Vì người đã cầu xin ta nghịch cùng San-chê-ríp, vua A-si-ri;

לָךְ לְעִנְיָ לָךְ בְּזָה עָלַי יְהוָה רָבַר אֲשֶׁר- תְּרַבֵּר זֶה 22
người chê-cười người khinh-bí về-hẳn Đức-Giê-hô-va phán mà lời đây-là
[H3932](#) [H0959](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H2088](#)

יְרוּשָׁלַם: בַּת הַנְּיֵעָה רֵאשׁ אַחֲרָיָה צִיּוֹן בַּת- בְּתוּלָה
Giê-ru-sa-lem con-gái lắ đầu đằng-sau-người Si-ôn con-gái gái-đồng-trinh
[H3389](#) [H1323](#) [H5128](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1330](#)

này là lời Đức Giê-hô-va đã phán về nó: Gái đồng trinh Si-ôn khinh dể người, nhạo cười người; gái Giê-ru-sa-lem lắ đầu sau người!

הַרְיִמוּתָהּ מִי וְעַל- וּנְדָפָהּ חֲרַפְתָּ מִי אֶת- 23
người-đã-cất-cao ai và-chống và-xúc-phạm người-đã-nhạo-báng ai [đối tượng]
[H4310](#) [H1442](#) [H4310](#) [H0853](#)

יִשְׂרָאֵל: קָדוֹשׁ אֶל- עֵינַיָךְ מְרוֹם וַתִּשָּׂא קוֹל
của-Y-sơ-ra-ên Đấng-Thánh chống-lại mắt-người cao và-ngước-lên tiếng
[H3478](#) [H6918](#) [H0413](#) [H4791](#) [H5375](#)

Người đã đố thách và nói phạm đến ai? Người đã cất tiếng lên và ngước mắt lên cao nghịch cùng ai? Ấy là nghịch cùng Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên.

רֶכֶבֶךָ בְּרַב וְהֵאמַר אֲדַנְיָ וַחֲרַפְתָּ עֲבָדֶיךָ בְּיַד 24
xe-chiến-của-ta với-nhiều và-nói Chú người-đã-nhạo-báng các-tôi-tớ-người bởi-tay
[H7393](#) [H7230](#) [H0559](#) [H0136](#) [H5650](#) [H3027](#)

קוֹמַת וְאַכְרַת לְבָנוֹן יִרְכָתֵי הָרִים מְרוֹם עָלִיתִי אֲנִי
những-cây-bách-hương-cao và-ta-sẽ-chặt Li-ban tận-cùng núi đỉnh đã-lên ta
[H6967](#) [H3772](#) [H3844](#) [H3411](#) [H2022](#) [H4791](#) [H5927](#) [H0589](#)

יַעַר קִצְוֹ מְרוֹם וְאַבּוֹא בְּרִשְׁוֵי מִבְּתֵר אֲרָזָיו
rừng tận-cùng-nó đỉnh và-ta-sẽ-đến của-nó những-cây-thông-tốt-nhất của-nó
[H7093](#) [H4791](#) [H0935](#) [H1265](#) [H4005](#) [H0730](#)

בְּרִמְלוֹ:
tốt-tươi-nó
[H3759](#)

Người đã dùng các tôi tớ mình mà đố thách Chúa, nói rằng: Ta đem muôn vàn cỗ xe lên trên chót núi, là nơi xa thăm của Li-ban; ta sẽ đốn những cây bách rất cao, cây tùng rất xinh; vào đến trên đỉnh rất cao, trong rừng của ruộng tốt.

יָאֲרִי כֹל פְּעָמַי בְּכַף־ וְאֶחָרָב מַיִם וְשָׁתִיתִי קֶרְתִּי אֲנִי 25
 sông-ngòi tất-cả của-ta bằng-bàn-chân và-ta-sẽ-làm-khô nước và-uống đã-đào ta
[H2975](#) [H3605](#) [H6471](#) [H3709](#) [H4325](#) [H8354](#) [H0589](#)

מְצֹר:
 Ai-cập
[H4693](#)

Ta đã đào đất và uống nước; dùng bàn chơn làm cho cạn mọi sông Ê-díp-tô.

קָדַם מִיָּמַי עָשִׂיתִי אוֹתָהּ לְמַרְחֹק שָׁמַעְתָּ הֲלוֹא־ 26
 xưa từ-những-ngày Ta-đã-làm điều-đó từ-xa người-đã-nghe chẳng-phải
[H3117](#) [H0853](#) [H7350](#) [H8085](#) [H3808](#)

נָצִים גְּלִים לְהַשְׁאוֹת וְתָהִי הַבְּאֵתִיחַ עַתָּה וַיִּצְרְתִּי וַיִּצְרְתִּי 27
 tan-hoài đồng-đổ-nát để-biến-thành và-để Ta-đã-đem-đến bây-giờ và-Ta-đã-định-hình-nó
[H1530](#) [H7582](#) [H1961](#) [H0935](#) [H6258](#) [H3335](#)

בְּצָרוֹת: עָרִים
 kiên-cố các-thành
[H1219](#)

Người há chẳng nghe rằng ta đã làm sự đó từ lâu, đã định từ đời xưa hay sao? Hiện nay ta khiến xảy ra, hầu cho người phá các thành bền vững nên gò đồng đổ nát.

וַיִּרַק שָׁדָה עֵשֶׂב הָיִי וְנָשׂוּ חַתּוֹי וְדָד קֶצְרִי וַיִּשְׁבִּיחֶן 27
 và-rau-xanh đồng cỏ trở-nên và-xấu-hổ kinh-hãi tay ngắn-ngủn và-cư-dân-chúng
[H3419](#) [H6212](#) [H1961](#) [H0954](#) [H2865](#) [H3027](#) [H7116](#) [H3427](#)

קָמָה: לְפָנַי וְשָׂרְמָה גְּזוֹת חֶצְרִי דָשָׁא
 mọc-lên trước-khi và-lúa-cháy-nắng trên-mái-nhà cỏ cỏ-tươi
[H7054](#) [H6440](#) [H7709](#) [H1406](#) [H1877](#)

Những dân cư các thành ấy đã kém sức, khiếp sợ, xấu hổ, trở nên như rau ngoài đồng và cỏ xanh, như cỏ trên mái nhà, như lúa mì chưa trời đột mà đã héo.

הִתְרַנְּנָה וְאֵת יַדְעָתִי וּבֹאֲךָ וַצֹּאתָ וְשִׁבְתָּ 28
 sự-nổi-giận-người và Ta-biết và-đến-người và-sự-ra-vào-người và-sự-ngồi-người
[H7264](#) [H0853](#) [H3045](#) [H0935](#) [H3318](#) [H3427](#)

אֵלַי:
 chống-Ta
[H0413](#)

Ta xem thấy người khi ngồi, khi ra, khi vào và khi náo loạn nghịch cùng ta.

וְשָׁמַתִּי בְּאָזְנִי עָלָה וְשִׁאֲנָה אֵלַי הִתְרַנְּנָה וַיַּעַן 29
 và-Ta-sẽ-đặt tai-Ta đã-lên và-sự-kiêu-căng-người chống-Ta sự-nổi-giận-người vì
[H0241](#) [H5927](#) [H7600](#) [H0413](#) [H7264](#) [H3282](#)

בְּדַרְךָ וְהִשְׁבִּיתִיךָ בְּשִׁפְתֶיךָ וּמִתְנִי בְּאֶפְסֵי חֲחִי
 trên-đường và-Ta-sẽ-dẫn-người-về nơi-môi-người và-hàm-thiếu-Ta vào-mũi-người móc-câu-Ta
[H1870](#) [H7725](#) [H8193](#) [H4964](#) [H0639](#) [H2397](#)

בְּהָ: בָּאתָ אֲשֶׁר־
 trên-đó người-đã-đến mà
[H0935](#)

Vì người náo loạn nghịch cùng ta, lời xác xược của người đã thấu đến tai ta, nên ta tra cái khoen nơi lỗ mũi người, và cái khớp nơi miệng người, khiến người theo con đường mình đã noi đến mà trở về.

	וְהָיָה và-đây-là H2088	לְךָ cho-người H0226	הָאוֹת dấu-hiệu H0226	אָכַל ăn H0398	הַשָּׂנָה năm-nay H8141	סָפִיחַ lúa-tự-mọc H0398	וּבִשְׁנָה và-năm H8141	הַשְּׂנִית thứ-hai H8145	
	שָׁחִים lúa-mọc-hoang H7823	וּבִשְׁנָה và-năm H8141	הַשְּׂנִית thứ-ba H7992	זָרְעוּ hãy-gieo H2232	וְקָצְרוּ và-gặt H5193	וְנָטְעוּ và-trồng H5193	כָּרְמִים vườn-nho H3754	[וְאָכְלוּ] [biển-thể] H0398	(וְאָכְלוּ) và-ăn H0398

פְּרִים:
trái-chúng
[H6529](#)

Hỡi Ê-xê-chia, điều này sẽ là dấu: năm nay sẽ ăn hoa lợi chính ruộng tự sanh ra, sang năm còn ăn lúa tự nhiên mọc lên không gieo giống. Nhưng, đến năm thứ ba, hãy gieo và gặt, hãy trồng vườn nho và ăn trái.

	וְיִסְפָּה và-sẽ-tiếp-tục H3254	פְּלִיטָת số-còn-sót H6413	בֵּית- của-nhà H0398	יְהוּדָה Giu-đa H3063	הַנִּשְׁאָרָה còn-lại H7604	שָׂרֵשׁ đâm-rễ H8328	לְמַטָּה xuống-dưới H4295	וְעָשָׂה và-kết H6529	פְּרִי quả H6529
--	---	--	--	---	---	--	---	---	--

לְמַעַלָּה:
lên-trên
[H4605](#)

Trong nhà Giu-đa kẻ nào tránh khỏi nạn và còn sót lại sẽ đâm rễ mới ở dưới và ra trái ở trên.

	כִּי vì H0398	מִירוּשָׁלַם từ-Giê-ru-sa-lem H3389	תֵּצֵא sẽ-ra H3318	שְׂאֵרִית số-còn-lại H7611	וּפְלִיטָה và-kẻ-thoát-nạn H6413	מִהָר từ-núi H2022	צִיּוֹן Si-ôn H6726	קִנְיָתָ lòng-ghe-n-tạ H7068
--	-------------------------------------	---	--	--	--	--	---	--

וְיְהִי
của-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

צְבָאוֹת
Vạn-Quân
[H0398](#)

תַּעֲשֶׂה-
sẽ-làm
[H0398](#)

זֹאת:
điều-này
[H2063](#)

ס
[ký-hiệu]

Vì sẽ có dân sót ra từ Giê-ru-sa-lem, và mấy kẻ trốn khỏi nạn ra từ núi Si-ôn: lòng sốt sắng của Đức Giê-hô-va vạn quân sẽ làm điều đó.

	לְכֹן vi-vậy H0398	כַּה- như-vậy H3541	אָמַר phán H0559	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	אֶל- về H0413	מֶלֶךְ vua H4428	אֲשׁוּר A-si-ri H0804	לֹא sẽ-không H3808	יָבֹא vào H0935	אֶל- [đến] H0413	הָעִיר thành H0413
	הַיּוֹם ngày H2063	וְלֹא- và-không H3808	יִזְרָה bắn H3808	שֵׁם ở-đó H8033	תֵּן tên H2671	וְלֹא- và-không H3808	יִקְדָּמְנָה tiến-đến-trước-nó H6923	כִּי- khiên H4043	וְלֹא- và-không H3808	יִשְׁפֹּךְ đổ H8210	

עָלֶיהָ
chống-nó
[H5550](#)

סֶלְלָה:
lũy-đất
[H5550](#)

Vậy nên, Đức Giê-hô-va phán về vua A-si-ri như vầy: Nó sẽ không vào thành này, chẳng bắn vào một mũi trên, cũng chẳng dùng một cái thuẫn mà nghịch với, và chẳng đắp lũy mà cự lại.

	בְּרֶדֶךְ trên-đường H1870	אֲשֶׁר- mà H0398	כָּא- đã-đến H0935	בָּה- bằng-đó H0398	יָשׁוּב hắn-sẽ-trở-về H7725	וְאֶל- và-vào H0413	הָעִיר thành H2063	הַיּוֹם ngày H2063	לֹא sẽ-không H3808	יָבֹא vào H0935
--	--	--	--	---	---	---	--	--	--	---------------------------------------

נָאם-
phán
[H5002](#)

יְהוָה:
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Nó sẽ theo con đường mình đã noi đến mà trở về, không vào thành này đâu, Đức Giê-hô-va phán vậy.

עבְרֵי : דָּוִד וּלְמַעַן לְמַעַנִי לְהוֹשִׁיעָהּ הַזֹּאת הָעִיר עַל- וַנְּנוֹתַי 35
 tôi-tớ-Ta Đa-vít và-vì-cớ vì-cớ-Ta để-cứu-nó này thành [đối tượng] và-Ta-sẽ-bảo-vệ
[H5650](#) [H1732](#) [H4616](#) [H4616](#) [H3467](#) [H2063](#) [H1598](#)

ס
 [ký hiệu]

Ta sẽ binh vực thành này, để giải cứu nó, vì có ta và vì có Đa-vít là tôi tớ ta.

וַיִּשְׁמְעוּ מֵאָה בְּמַחֲנֵה אַשּׁוּר וַיָּבֵהּ יְהוָה מִלְּאָדָּה וַיֵּצֵא 36
 tám-mười một-trăm A-si-ri trong-trại và-đánh của-Đức-Giê-hô-va thiên-sứ và-ra-đi
[H8084](#) [H3967](#) [H0804](#) [H4264](#) [H5221](#) [H3068](#) [H4397](#) [H3318](#)
 : מֵתִים פָּגְרִים כָּלָם וְהָיָה בְּבֹקֶר וַיִּשְׁכְּמוּ אֶלֶף וַחֲמִשָּׁה
 chết thây-chết tất-cả-chúng và-kia sáng-sớm và-khi-thức-dậy nghìn năm
[H4191](#) [H6297](#) [H3605](#) [H2009](#) [H1242](#) [H7925](#) [H0505](#) [H2568](#)

Bấy giờ, một thiên sứ của Đức Giê-hô-va vào trại quân của người A-si-ri, và giết mười tám vạn năm ngàn người. Sáng hôm sau, người ta dậy sớm, thấy rất những thây chết.

וַיֹּסֶעַ וַיָּבֵהּ וַיֵּשֶׁב בְּנִינֹוּהַ וַיֵּשֶׁב אַשּׁוּר מֶלֶךְ-סַנְחֶרִיב וַיֵּשֶׁב וַיָּבֵהּ וַיֹּסֶעַ 37
 tại-Ni-ni-ve và-ở A-si-ri vua San-chê-ríp và-trở-về và-đi và-ra-đi
[H5210](#) [H3427](#) [H0804](#) [H4428](#) [H5576](#) [H7725](#) [H3212](#) [H5265](#)

San-chê-ríp, vua A-si-ri, bèn đi, trở về ở tại Ni-ni-ve.

וַאֲדַרְמֶלֶךְ אֱלֹהֵיוּ נִטְרוֹךְ וּבֵיתָּהּ מְשֻׁתָּחָהּ הוּא וַיְהִי 38
 và-A-đư-ram-mê-léc thần-ông Nít-rốc trong-đền đang-thờ-phượng khi-ông-ấy và-xây-ra
[H0152](#) [H0430](#) [H5268](#) [H7812](#) [H1931](#) [H1961](#)
 אַרְרָט אֶרֶץ נִמְלֹטוּ וְהָמָה בְּחָרֵב הִכְהוּ בְּנוֹ וּשְׂרָאָצֶר
 A-ra-rát đất chạy-thoát và-chúng bằng-gươm đã-giết-ông các-con-trai-ông và-Sa-rê-xe
[H0780](#) [H0776](#) [H4422](#) [H1992](#) [H2719](#) [H5221](#) [H8272](#)
 ס : תַּחְתּוֹיָּו בְּנוֹ תַּחַן אֶסֶר- וַיִּמְלֹךְ
 [ký hiệu] thay-ông con-trai-ông [tên] Ê-sa-Ha-đôn và-lên-ngôi
[H8478](#) [H0634](#) [H0634](#)

Một ngày kia người đương quì lạy trong đền Nít-rốc, thần của mình, thì con trai người là A-tra-mê-léc và Sa-rết-se lấy gươm giết người. Đoạn, hai người đó trốn trong xứ A-ra-rát. Con trai người là Ê-sạt-ha-đôn trị vì thay người.